



# アイヌタイムズ

## 第 58 号

2013 年 11 月 22 日 (金) アイヌ語ペンクラブ

アイヌタイムズ第 58 号(2013 年 11 月 22 日発行)からアイヌ語抜粋  
著者: 横山裕之

### 風疹 オルシペ

(アイヌ イタク [アイヌ語])

風疹 マカナク アン タスム ネ ヤ カ エエラ  
マン ヤ?

ポン ヒ タ、ネア タスム コトウルセ ウタラ イ  
ンネ ナンコロ。

風疹 タスム モトホ アナク 風疹ウイルス セ  
コロ アイェ パヨカカムイ ネ ルウエ ネ。

イコトウルセ コロ ケットカン ルウエ ネ。

ケットク アツカリ トウツコ レレコ パクノ エトク  
ワノ イコトウルセ エニタン ペ ネ。オラ、ケッ  
トク ワノ アシクネ ト パクノ イキ エニタン  
ペ ネ。

風疹 アツカリ 麻しん (はしか) 水疱瘡 イコ  
トウルセ エニタン ペ ネ。インフルエンザ アツ  
カリ 風疹 イキ エニタン ペ ネ。

37°C パクノ マウエコラン ワ リンパ節 オロ  
タ フブ ヒ カ アン。

ネ ウイルス ウシ ワ アン ヤッカ、ソモ ケ  
ットク ノイネ、ソモ マウエコロ ノイネ、免疫  
コロ クル ウタラ アナクネ 15-30% パクノ オ  
カ ルウエ ネ。(不顕性感染)

パイカラ ワノ シリサク パクノ タスム ウタラ  
インネ セコロ アイェ プ、マタ ネ ヤッカ、  
ネ ウタラ オカ ルウエ ネ。

風疹 麻しん (はしか) ネノ アン クス、"三  
日ばしか" セコロ カ アポロセ プ ネ ルウエ  
ネ。

### 風疹のお話

(日本語)

風疹とは、どのような病気なのかを知っていま  
すか?

子供の頃にかかった、という人も多いかもしれ  
ませんね。

風疹という病気の元は風疹ウイルスといわれ  
る病気の神です。

発疹が出ます。

発疹より2~3日前から、病気がうつりやすくな  
ります。発疹が出てから5日くらいまで病気が  
うつりやすくなります。

風疹より、麻しん(はしか)や水疱瘡(みずぼう  
そう)の方がうつりやすいです。インフルエンザ  
より、風疹の方がうつりやすいです。

37 度ほどの熱が出たり、リンパ節が腫れたり  
することがあります。

ウイルスに感染しても症状が出ないまま、免疫  
ができてしまう人が15~30%ほどいます。  
(不顕性感染)

流行は春先から初夏にかけてが多い、と言わ  
れていますが、冬にも少なからず患者さんが  
います。

風疹は、麻疹(はしか)と似ているため、「3日  
ばしか」とも呼ばれています。

イネ パワノ ワン パ パクノ インネ ヘカッタ  
ラ ネ タスム コトウルセ ワ、ランマノ ウエン  
カ ソモ キ。

コロカ シサク ノ 脳炎、血小板減少性紫斑  
病 セコロ アイエ 合併症 タスム キ ヒ カ ア  
ン。

2000 ワノ 5000 パクノ アン ウタラ オカ ヒ  
ケ、オロ タ シネ パクノ アン クル ネ 合併  
症 タスム キ ルウエ ネ。

風疹 タスム イコトウルセ ヤクン、ヘカッタ  
アツカリ ルブネクル ウエン ワ、オホンノ マ  
ウエ ネヤ ケツク ネヤ オカ ワ、キロウシ  
ケ シノ アラカ ヒ カ ポロンノ オカ。

オラ、免疫 サク メノコ アシンノ ホンコロ ワ  
風疹 コトウルセ ヤクン、風疹ウイルス ホニ  
ウシ ワ、アシリ ポンペ 先天性心疾患、ル  
アシパ、白内障 キ ヒ カ アン (先天性風疹  
症候群)。

アシンノ ホンコロ ワ 3 チュブ パクノ コトウ  
ルセ ヤクン、ポンペ 先天性心疾患、白内  
障 キ ヒ カ アン。

6 チュブ パクノ コトウルセ ヤクン、ポンペ  
ルアシパ ヒ カ アン。シノ ウエンノ アシパ ヒ  
カ アン ルウエ ネ。

オラ 網膜症、肝脾腫、血小板減少、糖尿  
病、発育遅滞、精神発達遅滞、小眼球 カ  
アエヤム クニ プ ネ。

風疹 アナク 近畿、首都圏 オロ タ スルル  
ケ ワ、北海道 オロ タ カ タスム ウタラ オ  
カ ルウエ ネ。札幌、函館 オロ タ ネア ウ  
タラ インネ ワ オヤ ウシケ タ ウウエイパ  
ク タ インネ ルウエ ネ。

<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/457/data.html#section3>

タンパ 6 チュブ 9 ト パクノ 北海道 オロタ  
82 タスム ウタラ オカ ルウエ ネ。ルブネク  
ル インネ。

全国 オロ タ 10102 タスム ウタラ オカ ラウ  
エ ネ。

ホシキ パ アナク 全国 オロ タ 2352 タスム  
ウタラ オカ ワ、北海道 オロ タ 21 タスム  
ウタラ オカ ルウエ ネ。

タンパ 82 タスム ウタラ オカ ヒケ、オロ タ  
55 オツカヨ ウタラ オカ ワ 27 メノコ ウタラ  
オカ ルウエ ネ。

4～10 歳の子供に多く罹り、ふつうは悪くはな  
りません。

しかし、ごくたまに脳炎や血小板減少性紫斑  
病という合併症に罹ります。

2000 人から 5000 人のうち1人くらい、合併症  
に罹ります。

風疹に罹ると、子供より大人の方が悪くなり、  
発熱や発疹の期間が長く、関節痛もひどいこと  
が多いです。

また、免疫のない女性が妊娠初期に風疹にか  
かると、風疹ウイルスが胎児に感染して、出生  
児に先天性心疾患、難聴、白内障などの障が  
いを引き起こすことがあります。(先天性風疹  
症候群)

妊娠初期3カ月以内に感染すると、先天性心  
疾患と白内障が発生することがあります。

難聴は6カ月以内の感染で出現します。しか  
も、高度難聴であることが多いです。

これ以外には、網膜症、肝脾腫、血小板減少、  
糖尿病、発育遅滞、精神発達遅滞、小眼球な  
どがあります。

風疹は近畿、首都圏などで流行が続き、本道  
でも患者がいます。札幌、函館で多いですが、  
(6月には道内の他の)地域にも広がっていま  
す。

今年(2012年12月31日(月)(2013年第1週  
の始め[月曜日])から2013年)の6月9日まで  
に、北海道では 82 人の患者がありました。成  
人が多くなっています。

全国では、10102 人です。

昨年は、全国で 2353 人、北海道で 21 人で  
した。

今年の 82 名の患者のうち、男性は 55 名で、  
女性は 27 名でした。

全国 オロ タ 10102 タスム ウタラ オカ ヒケ、オロ タ ポロセレ (8 ワリ) オッカヨ ネルウェ ネ。オラ ポロセレ 20 パ ワノ 40 パ パクノ オカ ウタラ ネ ルウェ ネ。

テエタ アナクネ メノコ パテク 予防接種 キヒカ アン ワ、学校 オロ タ 集団接種 イサムクス 予防接種 キ ウタラ モヨヒカ アンクス、抗体 サク ウタラ インネ ナンコロ。

風疹ウイルス コロ オッカヨ オロ ワ ホンコロ メノコ コトウルセ ヒカ アンクス、ヤイトウパレ ヤン アニ。

82 タスム ウタラ オカ ヒケ、オロ タ 77 ウタラ アナク ワクチン接種 ソモキ ウタラ ネヤ、キカ ソモキカ エラムペウテク ウタラネヤ オカ ルウェ ネ。

ワクチン アニ 風疹 ポロセレ イコトウルセ カソモキ。

イサ コラムコロ ワ、ワクチン接種 キヤン!

コロカ、接種 キヤッカ ナニ ピリカ カソモキ。

接種 ワノ 抗体 アカラ ヒ パクノ トウ 週間カレ 週間 カシランクス、ヤイトウパレヤン!

アイヌタイムズをご購入していただける方がお知り合いでいらっしゃいましたら、お声をかけていただくと大変うれしく思います。

購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗(宛)

購読料: 1500 円 (4 号ごと/アイヌ語版のみ)

2300 円(4 号ごと/アイヌ語版と日本語版)

読者からの投稿募集:

(連絡先): 〒047-0033

浜田隆史(宛)

北海道小樽市富岡 1-32-136

電子メール: [otarunay@yahoo.co.jp](mailto:otarunay@yahoo.co.jp)

ウェブページ: <https://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>

注)アイヌタイムズの著作権は、アイヌ語ペンクラブにあります。

注)1. 赤字は、アイヌ語です。

2. 赤字のイタリック文字は、日本語由来のアイヌ語外来語です。

全国の 10102 名の患者の8割近くが男性で、その大半が20代から40代です。

これは、子どものころ(学校に通っていた頃)、予防接種の対象が女子だけだったとか、学校での集団接種ではなかったので受けていなかったりして(学校での集団接種の中止のため、希望する学童(男子、女子とも)にかぎって行われていたりして)、(その年齢の男性に風しんの)抗体がない人が多いためです。

風疹ウイルスを持つ男性から妊婦さんに感染することがあるので、気をつけてください。

82 名の患者のうち、77 名はワクチン接種をしてないか、わからない状態でした。

ワクチンを打つとほとんど風疹は罹りません。

お医者さんにご相談し、ワクチン接種をしてください。

しかし、接種を受ければすぐに大丈夫、というわけではありません。

接種から抗体ができるまでには2、3週間かかるとされていますので、ご注意ください。

